

Psalm 27 (Lxx 26)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
26:1 Τοῦ Δαυιδ· πρὸ τοῦ χρισθῆναι. Κύριος φωτισμός μου καὶ σωτήρ μου· τίνα φοβηθήσομαι; κύριος ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου· ἀπὸ τίνος δειλιάσω;	26:1 (+ psalmus ILW!c.) David priusquam liniretur (ungueretur IW.) Dominus inluminatio mea et salus mea quem timebo Dominus protector vitae meae a quo trepidabo	26:1 David Dominus lux mea et salutare meum quem timebo Dominus fortitudo vitae meae quem formidabo	27:1 לְדָוִד ו יְהוָה אֹרְחִי וַיִּשְׁעֵי מִמֶּי אֵירָא יְהוָה מְעוֹז-חַיִּי מִמֶּי אֶפְתָּח:
26:2 ἐν τῷ ἐγγίξειν ἐπ' ἐμέ κακοῦντας τοῦ φαγεῖν τὰς σάρκας μου οἱ θλιβοντές με καὶ οἱ ἐχθροί μου αὐτοὶ ἡσθένησαν καὶ ἔπεσαν·	26:2 dum adpropiant super me nocentes ut edant carnes meas qui tribulant me et (> WSK!c) inimici mei ipsi infirmati sunt et ceciderunt	26:2 cum adpropinquarent mihi maligni ut comederent carnem meam hostes mei et inimici mei ipsi inpigerunt et ceciderunt	27:2 בְּקָרֵב עָלַי מְרַעִים לֶאֱכֹל אֶת-בְּשָׁרִי צָרִי וְאִי־בִי לִי הִמָּה כְּשָׁלוֹ וְנִפְלוּ:
26:3 ἐὰν παρατάξῃται ἐπ' ἐμέ παρεμβολή, οὐ φοβηθήσεται ἡ καρδία μου· ἐὰν ἐπαναστή ἐπ' ἐμέ πόλεμος, ἐν ταύτῃ ἐγὼ ἐλπίζω.	26:3 si consistant adversus me castra non timebit cor meum si exurgat adversus me proelium in hoc ego sperabo	26:3 si steterint adversus me castra non timebit cor meum si surrexerit (subrepserit C) contra me bellum in hoc ego confidam	27:3 אִם-תִּתְקַהֵּה עָלַי מִחַנֵּה לֹא-יִירָא לִבִּי אִם-תִּקְוֶם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בֹטָח:
26:4 μίαν ἡτησάμην παρὰ κυρίου, ταύτην ἐκζητήσω· τοῦ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κυρίου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου, τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα τοῦ κυρίου καὶ ἐπισκέπτεσθαι τὸν ναὸν αὐτοῦ.	26:4 unam petii a Domino hanc requiram ut inhabitem in domo Domini omnes dies (-ibus - ebus RLWSK!c) vitae meae ut videam voluntatem (voluptatem !c.) Domini et visitem templum eius	26:4 unum (-am I) petivi a Domino hoc requiram ut habitem in domo Domini omnibus diebus vitae meae ut videam pulchritudinem Domini et adtendam templum eius	27:4 אֶתֵּת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת-יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית-יְהוָה כָּל-יְמֵי חַיִּי לְחַזוֹת בְּנֹעַם-יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ:

<p>26:5 ὅτι ἔκρυψέν με ἐν σκηνῇ ἐν ἡμέρᾳ κακῶν μου· ἐσκέπασέν με ἐν ἀποκρύφῳ τῆς σκηνῆς αὐτοῦ, ἐν πέτρᾳ ὕψωσέν με·</p>	<p>26:5 quoniam abscondit me in tabernaculo (+ suo WSK\$F&!c) in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui 26:6 in petra exaltavit me</p>	<p>26:5 abscondet (-it RFKL) enim me in umbra sua in die pessima abscondet (-it FAKL; + enim RIAKS.) me in secreto tabernaculi sui 26:6 in petra exaltabit (-avit FCSS&AL) me</p>	<p>כִּי יִצְפְּנִי אִבְּיָוִם בְּרָעָה 27:5 יִסְתַּרְנִי בְּסִתְרֵי אֱהָלוֹ בְּצוּר יְרוּמָמְנִי:</p>
<p>26:6 καὶ νῦν ἰδοὺ ὕψωσεν τὴν κεφαλὴν μου ἐπ' ἐχθρούς μου· ἐκύκλωσα καὶ ἔθυσα ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ θυσίαν ἀλαλαγμοῦ, ἄσομαι καὶ ψαλῶ τῷ κυρίῳ.</p>	<p>et nunc exaltavit caput meum super inimicos meos circuivi et immolavi in tabernaculo eius hostiam vociferationis cantabo et psalmum dicam Domino</p>	<p>nunc quoque exaltabit (-avit FCIAK\$Q&L) caput meum super inimicos meos qui sunt in circuitu meo et (> C) immolabo in tabernaculo (-um RF.) eius hostias (-am RCSQ&) iubili cantabo et psallam Domino</p>	<p>וְעַתָּה יְרוּם רֵאשִׁי עַל אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי 27:6 וְאִזְבַּחְתָּה בְּאֱהָלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאִזְמַרְתָּה לַיהוָה:</p>
<p>26:7 εἰσάκουσον, κύριε, τῆς φωνῆς μου, ἧς ἐκέκραξα· ἐλέησόν με καὶ εἰσάκουσόν μου.</p>	<p>26:7 exaudi Domine vocem meam qua clamavi (+ ad te L!c) miserere mei et exaudi me</p>	<p>26:7 audi Domine vocem meam invocantis miserere mei et exaudi me</p>	<p>שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא 27:7 וְהִנְנִי וְעֲנֵנִי:</p>
<p>26:8 σοὶ εἶπεν ἡ καρδία μου Ἐζήτησεν τὸ πρόσωπόν μου· τὸ πρόσωπόν σου, κύριε, ζητήσω.</p>	<p>26:8 tibi dixit cor meum exquisivit (+ te \$F&!c) facies mea faciem tuam Domine requiram</p>	<p>26:8 tibi dixit cor meum quaesivit vultus meus faciem tuam Domine et requiram</p>	<p>לָךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי 27:8 אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ:</p>

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
26:9 μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, μὴ ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ ἀπὸ τοῦ δούλου σου· βοηθός μου γενουῖ, μὴ ἀποσκορακίσῃς με καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς με, ὁ θεὸς ὁ σωτήρ μου.	26:9 ne avertas faciem tuam a me ne declines in ira a servo tuo adiutor meus esto ne derelinquas me neque dispicias me Deus salvator (R!r.; salutaris cet.) meus	26:9 ne abscondas faciem tuam a me ne declines in furore tuo a servo tuo auxilium meum fuisti ne derelinquas me et ne dimittas me Deus salvator meus	27:9 אֶל-תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי אֶל-תִּט-בָּאֵף עֲבֹדְךָ עֲזַרְתִּי הָיִיתָ אֶל-תִּטְשֵׁנִי וְאֶל-תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
26:10 ὅτι ὁ πατήρ μου καὶ ἡ μήτηρ μου ἐγκατέλιπόν με, ὁ δὲ κύριος προσελάβετό με.	26:10 quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me Dominus autem adsumpsit me	26:10 pater enim meus et mater mea dereliquerunt me Dominus autem collegit (-exit IAK\$Q&S) me	27:10 כִּי-אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיְהִינֵה יְאֻסִּפְנִי:
26:11 νομοθέτησόν με, κύριε, τῇ ὁδῷ σου καὶ ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ εὐθείᾳ ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου.	26:11 legem pone mihi Domine in via tua et dirige me in semita recta (-am -am !c) propter inimicos meos	26:11 ostende mihi Domine viam tuam et deduc me in semita recta propter insidiatores meos	27:11 הוֹרֵנִי יְהוָה דְּרָכְךָ וְנַחֲנֵי בְּאַרְחַ מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי:
26:12 μὴ παραδῶς με εἰς ψυχὰς θλιβόντων με, ὅτι ἐπανεστήσαν μοι μάρτυρες ἄδικοι, καὶ ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἐαυτῇ.	26:12 ne tradideris me in animas tribulantium me quoniam insurrexerunt in me testes iniqui et mentita est iniquitas sibi	26:12 ne tradas me Domine (> I) animae tribulantium me quoniam surrexerunt contra me testes falsi et apertum mendacium	27:12 אֶל-תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קָמוּ-בִי עֲדֵי-שָׁקָר וַיִּפְתַּח חִמָּם:
26:13 πιστεύω τοῦ ἰδεῖν τὰ ἀγαθὰ κυρίου ἐν γῆ ζώντων.	26:13 credo videre bona Domini in terra viventium	26:13 ego autem credo quod videam bona Domini in terra viventium	27:13 לֹוֹלָא הֶאֱמַנְתִּי לְרְאוֹת בְּטוֹב-יְהוָה בְּאַרְצֵן חַיִּים:
26:14 ὑπόμεινον τὸν κύριον· ἀνδρίζου, καὶ κραταιούσθω ἡ καρδία σου, καὶ ὑπόμεινον τὸν κύριον.	26:14 expecta Dominum viriliter age et confortetur cor tuum et sustine (expecta I) Dominum	26:14 expecta Dominum (+ et \$Q&.) confortare (> IAK.) et roboretur cor tuum et sustine Dominum	27:14 קַוֵּה אֶל-יְהוָה חֲזֹק וַיֵּאֱמַן לִבָּךְ וְקַוֵּה אֶל-יְהוָה: